

riri

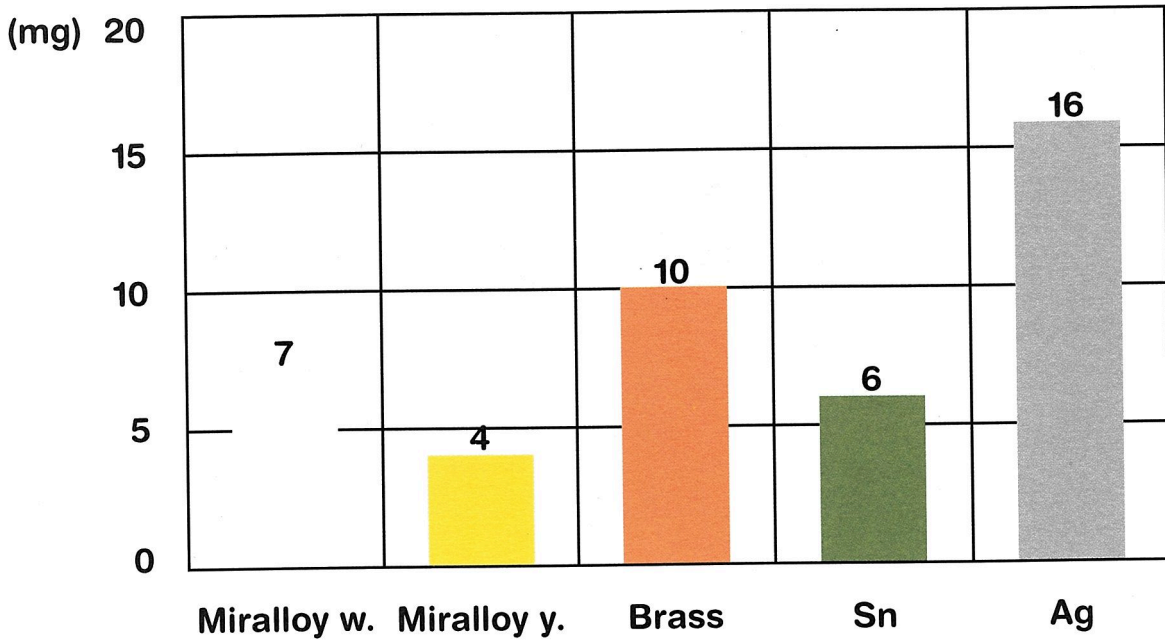


ECO-NEWS



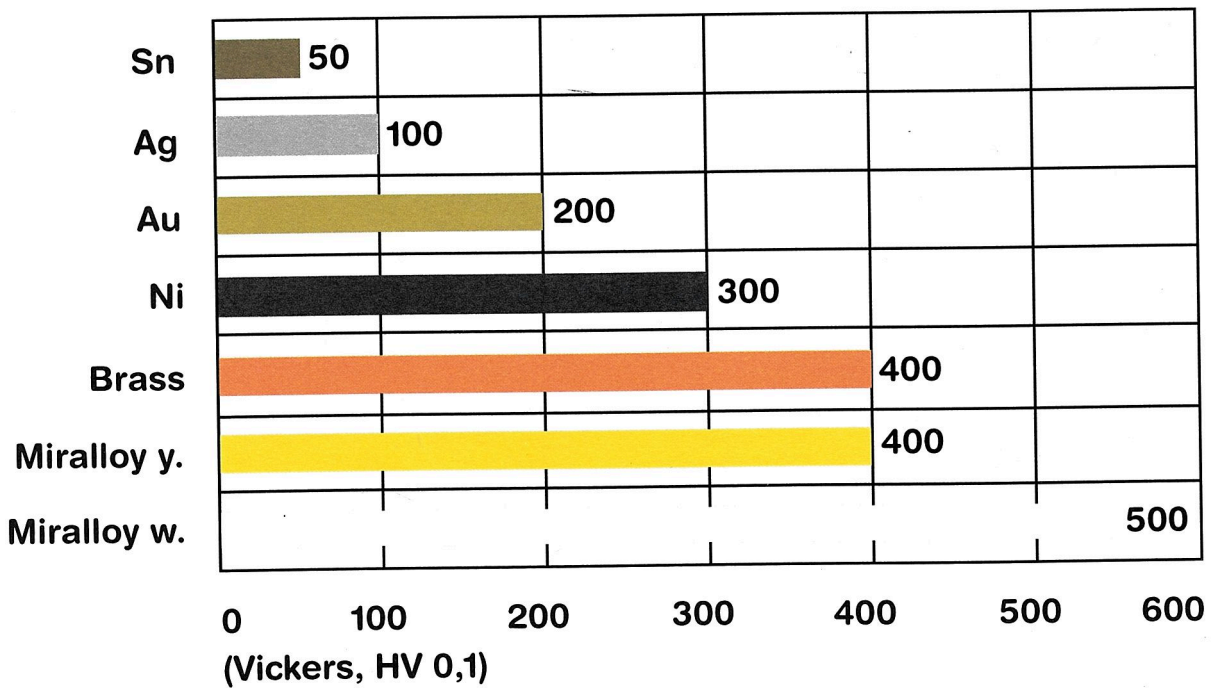
"A"

Erichsen Test



"B"

Hardness - Durezza - Härte - Dureté



riri zip fasteners galvanized without Nickel.

"MIRALLOY®" enhances the quality of **riri** zips by preventing allergies which could be caused by the presence of Nickel which is now being banned by European Laws.

"MIRALLOY®" offers additional advantages, in particular those concerning:

- Higher resistance against abrasion and rubbing. Diagram "A" illustrates the quantity of particles detached (in *mg*) during the Erichsen test.
- Higher surface hardness than the materials previously employed (see diagram "B", values in *Vickers*).
- Uniform galvanic surface over the entire piece treated.

These characteristics all contribute towards producing **riri** zips with increased resistance to oxidation and abrasion.

Chiusure **riri** galvanizzate senza Nickel.

"MIRALLOY®" rende ancora più preziose le chiusure **riri** prevenendo le allergie causate dal Nickel, materiale vietato dalle nuove leggi europee.

Per di più "MIRALLOY®" dà altri vantaggi, specialmente per quanto riguarda:

- Una resistenza superiore all'abrasione, come dimostra il diagramma "A" illustrando i valori in *mg* delle particelle staccatesi durante il test di Erichsen.
- Una maggior durezza di superficie rispetto ai materiali normalmente usati per i trattamenti di superficie (vedi diagramma "B", valori in *Vickers*).
- Una migliore uniformità dello strato galvanico applicato in tutti i punti del pezzo trattato.

Queste proprietà fanno sì che le chiusure **riri** siano ancora più resistenti all'ossidazione ed all'abrasione.

riri-Reissverschlüsse - nickelfrei galvanisiert

"MIRALLOY®" macht jetzt **riri**-Reissverschlüsse durch nickelfreie Galvanisation noch wertvoller.

Also ganz ohne Nickel, auf den nach neuen Europa-Normen verzichtet werden muss, um Allergien durch Hautkontakte weitmöglichst auszuschliessen.

"MIRALLOY®" bietet zudem noch eine Reihe weiterer Vorteile, wie zum Beispiel:

- einen weitaus besseren Abriebswiderstand (gemäss Diagramm "A"/ Werte in *mg*, nach Erichsen-Test);
- eine bedeutend höhere Oberflächenhärte (gemäss Diagramm "B"/ Werte in *Vickers*);
- eine gleichmässiger deckende Oberfläche der behandelten Teile.

Alles Eigenschaften, welche **riri**-Reissverschlüsse künftig noch resistenter gegen Oxydation und Abrieb machen.

Fermetures **riri** galvanisées sans Nickel.

"MIRALLOY®" rend encore plus précieuses les fermetures à glissière **riri** en évitant l'utilisation de matériaux de galvanique contenant Nickel, matériel interdit par les nouvelles lois européennes à cause des allergies qu'il peut provoquer.

En plus "MIRALLOY®" offre d'autres avantages surtout dans les domaines suivants:

- Une résistance supérieure à l'abrasion et au frottement. Le diagramme "A" illustre la quantité en *mg* des particules détachées en faisant le test de Erichsen.
- Une dureté de surface plus élevée par rapport aux matériaux utilisés normalement (voir diagramme "B", valeurs en *Vickers*).
- Une uniformité de la couche galvanique sur tous les endroits de la pièce traitée.

Ces caractéristiques contribuent à élever la résistance des fermetures **riri** contre l'oxydation et l'abrasion.



For years the **riri** group has been producing with particular attention to the ecological aspects, fulfilling the Swiss Laws in this regards.

Important resources have been invested in the following fields:

monitoring and cleaning of waste waters;

filtering of exhaust air from diecasting;

introducing ecological diestuff.

A next very important step will be taken in January '96 by introducing nickelfree galvanic treatments, and the development of new metal alloys without Nickel.

Il gruppo **riri** sta producendo da anni con particolare attenzione al rispetto dell'ambiente, in conformità con le leggi svizzere vigenti in questo campo.

Sono state investite importanti risorse nei seguenti settori:

monitoraggio e depurazione delle acque;

filtraggio dei fumi prodotti dalla pressofusione;

utilizzo di coloranti ecologici.

Un'altro importante passo verrà fatto da gennaio '96 con l'introduzione della galvanica senza Nickel e con lo sviluppo di nuove leghe metalliche senza Nickel.

Seit Jahren produziert die **riri**-Gruppe mit besonderem Augenmerk auf ökologische Aspekte, gemäss den Schweizer Umweltgesetzen.

In diesem Sinne wurden besonders in den folgenden Sektoren hohe

Investitionen aufgewandt:

Kontrolle und Wiederaufbereitung der Abwässer;

Filtern der Zink-Druckgussdämpfe;

Verwendung von ökologischen Färbemitteln.

Und als bedeutender Schritt, die nickelfreie Galvanisation ab Januar 1996, sowie die Weiterentwicklung nickelfreier Verarbeitungsprozesse.

Le groupe **riri** produit depuis des années avec une attention particulière au respect de l'environnement, en conformité avec les lois suisses dans ce secteur.

Des ressources importantes ont été investies dans les domaines suivants:

contrôle et dépuración des eaux;

filtrage des fumées produites par la fusion du zinc;

utilisation de colorants écologiques.

Un autre pas très important sera fait avec l'introduction, à partir de Janvier '96, de traitements sans Nickel et le développement de alliages métalliques sans Nickel.